

Redaksjonen svarer:

Tidsskriftet tilbyr oversetting til engelsk av alle typer artikler, og det er forfatter som står for bestillingen (1). Artikkelen publiseres både på norsk og engelsk på Tidsskriftets nettside ved utgivelsesdato. Dette er spesielt fordelaktig for artikler som indekseres i PubMed, da det der blir opplyst om både den norske og den engelske versjonen (2). Men det er også mulig å bestille oversettelse av en artikkel som allerede er publisert på norsk. Denne vil bli publisert på Tidsskriftets nettside, men i PubMed nevnes da kun den norske versjonen (3).

Erlend Hem

erlend.hem@medisin.uio.no

Erlend Hem (f. 1970) er dr.med. og assisterende redaktør i Tidsskriftet. Ingen oppgitte interessekonflikter.

Litteratur

1. Hem E. På både norsk og engelsk. Tidsskr Nor Legeforen 2012; 132: 1201.
2. PubMed. www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/22669366 (16.8.2012).
3. Engelsk oversettelse. Forfatterveiledningen. Tidsskrift for Den norske legeforening. <http://tidsskriftet.no/Innhold/Forfatterveiledningen/Manusutforming/Engelsk-oversettelse> (16.8.2012).

Interessekonflikter og publisering

I Tidsskriftet nr. 12/2012 er det en artikkel om forebyggende behandling av brennmanetskader (1). Jeg ser at en av forfatterne er styreleder og daglig leder for firmaet som markedsfører den substansen som (naturlig nok) kommer best ut i testen. Vedkommende har oppgitt interessekonflikten. Men det er likevel påfallende at en slik «reklame» publiseres i Tidsskriftet idet badesesongen begynner. Hva har man i redaksjonen tenkt om dette?

Olav Sandstad

olsa@ous-hf.no

Olav Sandstad (f. 1957) er overlege ved Gastromedisinsk avdeling, Oslo universitetssykehus, Ullevål. Ingen oppgitte interessekonflikter.

Litteratur

1. Tønseth KA, Andersen TS, Pripp AH et al. Forebyggende behandling mot brennmanetskader – en randomisert studie. Tidsskr Nor Legeforen 2012; 132: 1446–9.

Redaktøren svarer:

Vi takker Olav Sandstad for en kommentar om den kanskje største utfordringen for seriøse medisinske tidsskrifter for tiden: Kommerielle interessekonflikter. Det er knapt noen originalartikler om behandlingsmetoder som publiseres – her hjemme eller i andre land – som ikke har minst én forfatter med potensielle interessekonflikter.

Interessekonflikten kan være kommersiell – som her – eller det kan dreie seg om andre typer interessekonflikter som f.eks. at ett fagmiljø ønsker å sentralisere en metode til sitt sykehus.

Å la være å publisere artikler der det er potensielle interessekonflikter er ikke hensiktsmessig, men det helt selvsagt avgjørende er at slike interessekonflikter synliggjøres både for redaksjonen, fagvurdererne og selvsagt leserne – slik det er gjort her.

Sandstad spør hva vi i redaksjonen har tenkt om dette når vi har vurdert artikkelen. Uten å gå altfor mye i detalj, kan jeg si at vi alltid er ekstra på vakt når det kan være potensielle interessekonflikter, men for øvrig gjennomgår artiklene nøyaktig samme grundige granskning som alle andre artikler: altså ekstern fagvurdering, egen redaksjonell vurdering og ev. supplerende vurdering av statistiker.

Vi legger også vekt på at det her er tre medforfattere uten noen interessekonflikter som går god for metodene og resultatene.

Når vi da, etter grundig faglig og redaksjonell vurdering, kom frem til at denne artikkelens konklusjoner var holdbare, syntes vi det var naturlig å publisere artikkelen nettopp i sommernummeret.

Charlotte Haug

Tidsskriftet

Charlotte Haug (f. 1959) er dr.med. og har en mastergrad i helsetjenesteforskning fra Stanford University. Hun har vært redaktør av *Tidsskrift for Den norske legeforening* siden 2002. Ingen oppgitte interessekonflikter.

RETTELSE

Gangsøy Kristiansen fikk pris for hepatittforskning

Tidsskr Nor Legeforen 2012; 132: 1305

I Tidsskriftet nr. 10/2012 side 1305, 3. avsnitt i omtalen av Helge Bell skal det stå:

Han var professor i medisin ved Aker sykehus, men døde plutselig bare 57 år gammel.

Vi beklager feilen. Den er rettet i nettutgaven.